

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2006 — 1621

[C — 2006/15015]

9 JANUARI 2006. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Britse Maagdeneilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Tortola op 11 april 2005 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Britse Maagdeneilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Tortola op 11 april 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De bronbelasting waarvan sprake in de artikelen 2 en 5 van de Overeenkomst, stemt, wat België betreft, overeen met de bronbelasting die « woonstaathet » wordt genoemd en die wordt beoogd door artikel 4, § 1 van de wet van 17 mei 2004 tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing. De toepassingsmodaliteiten van deze bronbelasting die niet zijn geregeld door de Overeenkomst, worden geregeld volgens de bepalingen van Titel II van voornoemde wet van 17 mei 2004.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Notaris

(1) *Zittingen 2005-2006 en 2004-2005.*
Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 5 september 2005, nr. 3-1333/1. — Verslag, nr. 3-1333/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 10 november 2005. — Stemming. Vergadering van 10 november 2005.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-2074/1, 14 november 2005. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-2074/2, 1 december 2005.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 1 december 2005. — Stemming. Vergadering van 1 december 2005.

(2) De bepalingen van de Overeenkomst, die vanaf 1 juli 2005 (= datum van inwerkingtreden van de Richtlijn 2003/48/EEG) voorlopig werden toegepast, zijn overeenkomstig haar artikel 16 in werking getreden op 1 april 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2006 — 1621

[C — 2006/15015]

9 JANVIER 2006. — Loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Iles Vierges britanniques, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Tortola le 11 avril 2005 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Iles Vierges britanniques, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Tortola le 11 avril 2005, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. La retenue à la source visée aux articles 2 et 5 de l'Accord correspond, en ce qui concerne la Belgique, à la retenue à la source, dénommée « prélèvement pour l'Etat de résidence », visée à l'article 4, § 1^{er} de la loi du 17 mai 2004 transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier. Les modalités d'application de cette retenue à la source qui ne sont pas réglées dans l'Accord sont réglées conformément aux dispositions du Titre II de ladite loi du 17 mai 2004.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Sessions 2005-2006 et 2004-2005.*
Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 5 septembre 2005, n° 3-1333/1. — Rapport, n° 3-1333/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 10 novembre 2005. — Vote. Séance du 10 novembre 2005.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-2074/1, 14 novembre 2005. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-2074/2, 1^{er} décembre 2005.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 1^{er} décembre 2005. — Vote. Séance du 1^{er} décembre 2005.

(2) Les dispositions de l'Accord, appliquées provisoirement depuis le 1^{er} juillet 2005 (= date de l'entrée en vigueur de la Directive 2003/48/CEE), sont entrées en vigueur en date du 1^{er} avril 2006 conformément à son article 16.

**Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling
betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden**

A. Brief van het Koninkrijk België

Mijnheer,

Ik verwijs naar de tekst van de ontwerp-modelovereenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen de regering van de Britse Maagdeneilanden en elke individuele EU-lidstaat die in de overgangperiode bronbelasting moet heffen, die op 22 juni 2004 werd goedgekeurd door de Groep op hoog niveau (Belastingheffing op spaargelden) van de Raad van ministers van de Europese Unie.

In het licht van bovengenoemde tekst heb ik de eer

— u de Overeenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in bijlage 1 bij deze brief voor te stellen;

— voor te stellen dat voornoemde overeenkomst in werking kan treden vanaf het tijdstip waarop richtlijn 2003/48/EEG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling wordt toegepast, tijdstip dat zal afhangen van de voorwaarden die zijn opgenomen in artikel 17(2) van de richtlijn, afhankelijk van de wederzijdse kennisgeving dat de interne grondwettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst vervuld zijn;

— voor te stellen dat wij er ons wederzijds toe verbinden om zo spoedig mogelijk de voornoemde interne grondwettelijke formaliteiten te vervullen en elkaar via de officiële kanalen onverwijld van de voltooiing daarvan in kennis te stellen.

Ik heb de eer voor te stellen dat, indien het bovenstaande voor uw Regering aanvaardbaar is, deze brief samen met zijn bijlage 1 en uw bevestiging tezamen onze wederzijdse goedkeuring en afsluiting vormen van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Britse Maagdeneilanden.

Hoogachtend,

Voor het Koninkrijk België,
De Minister van Financiën

Gedaan te Brussel, op 5 oktober 2005, in de Nederlandse taal in drie exemplaren.

B. Brief van de Britse Maagdeneilanden

Mijnheer,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van vandaag, welke als volgt luidt :

« Mijnheer,

Ik verwijs naar de tekst van de ontwerp-modelovereenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen de regering van de Britse Maagdeneilanden en elke individuele EU-lidstaat die in de overgangperiode bronbelasting moet heffen, die op 22 juni 2004 werd goedgekeurd door de Groep op hoog niveau (Belastingheffing op spaargelden) van de Raad van ministers van de Europese Unie.

In het licht van bovengenoemde tekst heb ik de eer

— u de Overeenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in bijlage 1 bij deze brief voor te stellen;

— voor te stellen dat voornoemde overeenkomst in werking kan treden vanaf het tijdstip waarop richtlijn 2003/48/EEG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling wordt toegepast, tijdstip dat zal afhangen van de voorwaarden die zijn opgenomen in artikel 17(2) van de richtlijn, afhankelijk van de wederzijdse kennisgeving dat de interne grondwettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst vervuld zijn;

— voor te stellen dat wij er ons wederzijds toe verbinden om zo spoedig mogelijk de voornoemde interne grondwettelijke formaliteiten te vervullen en elkaar via de officiële kanalen onverwijld van de voltooiing daarvan in kennis te stellen.

Ik heb de eer voor te stellen dat, indien het bovenstaande voor uw Regering aanvaardbaar is, deze brief samen met zijn bijlage 1 en uw bevestiging tezamen onze wederzijdse goedkeuring en afsluiting vormen van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Britse Maagdeneilanden.

Hoogachtend, »

Ik kan u meedelen dat de regering van de Britse Maagdeneilanden instemt met de inhoud van uw brief.

Hoogachtend,

Voor de Britse Maagdeneilanden,

Gedaan te Tortola, op 11 april 2005, in de Nederlandse taal in drie exemplaren.

**Accord sous forme d'échange de lettres
relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne**

A. Lettre du Royaume de Belgique

Monsieur,

Je me réfère au texte du modèle proposé d'« accord relatif à la fiscalité de l'épargne entre le gouvernement des îles Vierges britanniques et chaque Etat membre de l'UE tenu d'appliquer la retenue à la source pendant la période de transition, qui a été approuvé par le Groupe à haut niveau (taxation de l'épargne) du Conseil des Ministres de l'Union européenne le 22 juin 2004.

Compte tenu du texte susvisé, j'ai l'honneur

— de vous proposer l'accord relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne qui figure à l'appendice 1 de la présente lettre;

— de vous proposer que les dispositions de l'accord soient appliquées à compter de la date d'application de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, date subordonnée aux conditions prévues à l'article 17(2) de la directive et à la notification mutuelle de l'accomplissement des procédures constitutionnelles internes requises en vue de l'entrée en vigueur de l'accord;

— de vous proposer un engagement mutuel d'accomplir dans les meilleurs délais les procédures constitutionnelles internes requises en vue de l'entrée en vigueur de l'accord et de notifier immédiatement à l'autre partie, via les canaux officiels, l'accomplissement de ces procédures.

J'ai l'honneur de proposer que, si ce qui précède est acceptable pour votre gouvernement, la présente lettre, son appendice et votre confirmation constituent ensemble un accord entre le Royaume de Belgique et les îles Vierges britanniques.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de notre très haute considération.

Pour le Royaume de Belgique,
Le Ministre des Finances

Fait à Bruxelles, le 5 octobre 2004 en trois exemplaires en langue française.

B. Lettre des îles Vierges britanniques

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour, libellée comme suit :

« Monsieur,

Je me réfère au texte du modèle proposé d'« accord relatif à la fiscalité de l'épargne entre le gouvernement des îles Vierges britanniques et chaque Etat membre de l'UE tenu d'appliquer la retenue à la source pendant la période de transition, qui a été approuvé par le Groupe à haut niveau (taxation de l'épargne) du Conseil des Ministres de l'Union européenne le 22 juin 2004.

Compte tenu du texte susvisé, j'ai l'honneur

— de vous proposer l'accord relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne qui figure à l'appendice 1 de la présente lettre;

— de vous proposer que les dispositions de l'accord soient appliquées à compter de la date d'application de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, date subordonnée aux conditions prévues à l'article 17(2) de la directive et à la notification mutuelle de l'accomplissement des procédures constitutionnelles internes requises en vue de l'entrée en vigueur de l'accord;

— de vous proposer un engagement mutuel d'accomplir dans les meilleurs délais lesdites procédures constitutionnelles internes requises en vue de l'entrée en vigueur de l'accord et de notifier immédiatement à l'autre partie, via les canaux officiels, l'accomplissement de ces procédures.

J'ai l'honneur de proposer que, si ce qui précède est acceptable pour votre gouvernement, la présente lettre, son appendice et votre confirmation constituent ensemble un accord entre le Royaume de Belgique et les îles Vierges britanniques.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de notre très haute considération ».

Je suis en mesure de confirmer l'accord du gouvernement des îles Vierges britanniques sur le contenu de votre lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération. Pour les îles Vierges britanniques,

Fait à Tortola le 11 avril 2005, en trois exemplaires en langue française.

Bijlage 1

C. Tekst van de modelovereenkomst

Overeenkomst betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen de regering van de Britse Maagdeneilanden en de regering van het Koninkrijk België

Overwegende hetgeen volgt :

1. Artikel 17 van richtlijn 2003/48/EEG (hierna genoemd « de richtlijn ») van de Raad van de Europese Unie (hierna genoemd « de Raad ») betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden bepaalt dat de lidstaten vóór 1 januari 2004 de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen dienen vast te stellen en bekend te maken die nodig zijn om te voldoen aan deze richtlijn die uitwerking heeft vanaf 1 januari 2005 mits :

« i) de Zwitserse Bondstaat, het Vorstendom Liechtenstein, de Republiek San Marino, het Vorstendom Monaco en het Vorstendom Andorra vanaf diezelfde datum maatregelen toepassen die gelijkwaardig zijn aan die waarin deze richtlijn voorziet, zulks overeenkomstig de overeenkomsten die zij met de Europese Gemeenschap hebben gesloten na met eenparigheid van stemmen genomen besluiten van de Raad;

ii) alle overeenkomsten of andere regelingen van kracht zijn waarin wordt bepaald dat alle betrokken afhankelijke of geassocieerde gebieden vanaf diezelfde datum automatische gegevensuitwisseling toepassen zoals voorgeschreven in hoofdstuk II van deze richtlijn (of tijdens de in artikel 10 bepaalde overgangperiode een inhouding van bronbelasting toepassen die strookt met de in artikel 11 en 12 vervatte voorwaarden) ».

2. De Britse Maagdeneilanden (hierna genoemd « de BME ») zijn geen lid van de Europese Unie en bevinden zich niet binnen het belastinggebied van de Europese Unie, maar de regering van het Verenigd Koninkrijk heeft de regering van de BME verzocht om de bepalingen van de richtlijn uit eigen beweging toe te passen.

3. De BME merken op dat, hoewel het uiteindelijke doel van de EU-lidstaten erin bestaat de effectieve belasting van rentebetalingen in de lidstaat waar de uiteindelijk gerechtigde zijn fiscale woonplaats heeft mogelijk te maken door onderling informatie over die rentebetalingen uit te wisselen, drie lidstaten — namelijk België, Luxemburg en Oostenrijk — gedurende een overgangperiode niet verplicht zijn informatie uit te wisselen, maar een bronbelasting heffen op inkomsten uit spaargelden waarop de richtlijn van toepassing is.

4. De BME hebben ermee ingestemd om met ingang van 1 januari 2005 een inhouding van bronbelasting toe te passen, op voorwaarde dat de lidstaten van de Europese Unie de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen hebben vastgesteld die nodig zijn om te voldoen aan de richtlijn en dat over het algemeen is voldaan aan de voorschriften van artikel 17 van de richtlijn.

5. De BME hebben ermee ingestemd om vanaf het einde van de in artikel 10 van de richtlijn vastgestelde overgangperiode automatische gegevensuitwisseling toe te passen op dezelfde manier als is bepaald in hoofdstuk II van de richtlijn.

6. De BME beschikken over wetgeving met betrekking tot instellingen voor collectieve belegging die wordt geacht een soortgelijk effect te sorteren als de EG-wetgeving waarnaar in de artikelen 2 en 6 van de richtlijn wordt verwezen.

Hebben : de Regering van de BME en de Regering van het Koninkrijk België (hierna een « overeenkomstsluitende partij » of de « overeenkomstsluitende partijen » genoemd, al naargelang de context vereist), besloten deze overeenkomst te sluiten, die uitsluitend de overeenkomstsluitende partijen bindt en voorziet in :

a) de toepassing door de overeenkomstsluitende partijen, gedurende de in artikel 10 van de richtlijn bedoelde overgangperiode, van een inhouding van bronbelasting vanaf dezelfde datum en onder dezelfde voorwaarden als is bepaald in de artikelen 11 en 12 van diezelfde richtlijn,

b) de uitwisseling van gegevens tussen de overeenkomstsluitende partijen in overeenstemming met het bepaalde in artikel 13 van de richtlijn, en

c) de betaling door een overeenkomstsluitende partij aan de andere overeenkomstsluitende partij van 75 % van de opbrengsten van de krachtens deze overeenkomst geheven bronbelasting,

voor rentebetalingen door een uitbetalende instantie die in een overeenkomstsluitende partij is gevestigd aan een persoon die zijn woonplaats heeft in de andere overeenkomstsluitende partij.

Appendice 1

C. Texte de l'accord modèle

Accord sur la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Gouvernement des îles Vierges Britanniques et le Gouvernement du Royaume de Belgique

Considérant ce qui suit :

1. L'article 17 de la directive 2003/48/EEC (ci-après dénommée « la directive ») du Conseil de l'Union européenne (ci-après dénommé « le Conseil ») en matière de fiscalité des revenus de l'épargne dispose qu'avant le 1^{er} janvier 2004, les Etats membres adoptent et publient les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive, dont ils appliquent les dispositions à partir du 1^{er} janvier 2005 pour autant que :

« i) la Confédération suisse, la Principauté de Liechtenstein, la République de Saint-Marin, la Principauté de Monaco et la Principauté d'Andorre appliquent, à compter de cette même date, des mesures équivalentes à celles prévues dans la directive, conformément aux accords que ces pays ont conclus avec la Communauté européenne, sur décisions unanimes du Conseil;

ii) tous les accords ou autres mécanismes soient en place, prévoyant que tous les territoires dépendants ou associés concernés appliquent, à compter de cette même date, l'échange automatique d'informations de la même manière que celle prévue au chapitre II de la directive (ou, pendant la période de transition visée à l'article 10, appliquent une retenue à la source dans les mêmes conditions que celles prévues aux articles 11 et 12). »

2. Les Iles Vierges Britanniques (« ci-après IVB ») ne sont pas membres de l'Union européenne et ne font pas partie du territoire fiscal européen, mais le gouvernement du Royaume-Uni a demandé au gouvernement des IVB d'appliquer volontairement les dispositions de la directive.

3. Les IVB notent que, si l'objectif final des Etats membres de l'UE est de permettre « imposition effective des paiements d'intérêts dans l'Etat membre où le bénéficiaire effectif a sa résidence fiscale grâce à l'échange d'informations entre les Etats membres concernant ces paiements d'intérêts, trois Etats membres, à savoir l'Autriche, la Belgique et le Luxembourg, ne seront pas tenus, pendant une période de transition, d'échanger des informations mais appliqueront une retenue à la source aux revenus de l'épargne couverts par la directive.

4. Les IVB ont accepté d'appliquer une retenue la source à compter du 1^{er} janvier 2005, pour autant que les Etats membres aient adopté les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive et que les conditions visées à l'article 17 de la directive aient été remplies d'une manière générale.

5. Les IVB acceptent d'appliquer l'échange automatique d'informations de la même manière que celle prévue au chapitre II de la directive, à compter de la fin de la période de transition telle que définie à l'article 10 de la directive.

6. Il existe dans les IVB des dispositions législatives relatives aux organismes de placement collectif dont les effets sont jugés équivalents à ceux des dispositions législatives communautaires visées aux articles 2 et 6 de la directive.

Par conséquent les IVB et le Royaume de Belgique, ci-après dénommés « partie contractante » ou « parties contractantes », à moins que le contexte ne s'y oppose, sont convenus de conclure l'accord ci-après, dont les obligations ne s'imposent qu'aux parties contractantes et qui prévoit :

a) que les parties contractantes appliquent, au cours de la période de transition visée à l'article 10 de la directive, une retenue à la source à compter de la même date et dans les mêmes conditions que celles prévues aux articles 11 et 12 de la directive,

b) que les parties contractantes échangent des informations conformément aux dispositions de l'article 13 de la directive, et

c) qu'une partie contractante verse à l'autre partie contractante 75 % de la recette générée par la retenue à la source appliquée en vertu du présent accord,

en ce qui concerne les paiements d'intérêts effectués par un agent payeur établi dans une partie contractante à une personne physique résidente de l'autre partie contractante.

Artikel 1

Definities

Voor de toepassing van deze overeenkomst :

a) betekent de uitdrukking « bevoegde autoriteit », wanneer gebruikt voor de overeenkomstsluitende partijen,

i) in de BME : de Financial Secretary; en

ii) in België : de bevoegde autoriteit van die Staat in de zin van artikel 5 van de richtlijn;

b) betekent de uitdrukking « België » : het Koninkrijk België;

c) betekent de uitdrukking « woonplaats », met betrekking tot een uiteindelijk gerechtigde het land of het grondgebied waar zich zijn vast adres bevindt, afhankelijk van de voorwaarden die zijn opgenomen in artikel 7, lid 3 van deze overeenkomst;

d) betekent de uitdrukking « ICBE » een instelling voor collectieve beleggingen in overdraagbare effecten die erkend is overeenkomstig de richtlijn van de Raad van de Europese Unie die bekend is als richtlijn 86/611/EEG van de Raad van 20 december 1985 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende bepaalde instellingen voor collectieve belegging in effecten.

Artikel 2

Inhouding van bronbelasting door uitbetalende instanties

Rentebetalen als bedoeld in artikel 9 van deze overeenkomst, die worden verricht door een in het rechtsgebied van een overeenkomstsluitende partij gevestigde uitbetalende instantie aan uiteindelijk gerechtigden in de zin van artikel 6 van deze overeenkomst die hun woonplaats hebben in de andere overeenkomstsluitende partij, worden, behoudens het bepaalde in artikel 4 van deze overeenkomst, onderworpen aan een bronbelasting op het bedrag van rentebetaling gedurende de in artikel 15 van deze overeenkomst bedoelde overgangperiode die begint op het in artikel 16 van deze overeenkomst genoemde tijdstip. Het tarief van de bronbelasting bedraagt 15 % gedurende de eerste drie jaar van de overgangperiode, 20 % gedurende de daaropvolgende periode van drie jaar en 35 % na afloop van die periode.

Artikel 3

Renseignering door de uitbetalende instanties

Indien het bepaald in artikel 4, lid 1, onder *a)* van deze overeenkomst van toepassing is, verstrekt de uitbetalende instantie haar bevoegde autoriteit de hiernavolgende gegevens :

a) de identiteit en woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde, zoals die in overeenstemming met artikel 7 van deze overeenkomst zijn vastgesteld;

b) de naam en het adres van de uitbetalende instantie;

c) het rekeningnummer van de uiteindelijk gerechtigde of, bij ontstentenis daarvan, een eenduidige omschrijving van de rentedragende schuldvordering;

d) informatie betreffende de rentebetaling als bedoeld in artikel 5, lid 1, van deze overeenkomst. Elke overeenkomstsluitende partij kan evenwel de minimale inhoud van de gegevens die de uitbetalende instantie over de rentebetaling moet verstrekken, beperken tot het totaalbedrag van de rente of van de inkomsten en tot het totaalbedrag van de opbrengst van de verkoop, terugbetaling of aflossing dat in het belastingjaar aan de uiteindelijk gerechtigde werd betaald.

Artikel 4

Uitzonderingen op de procedure van bronbelasting

1) Een overeenkomstsluitende partij die overeenkomstig artikel 2 van deze overeenkomst bronbelasting heft, voorziet in één van beide of beide volgende procedures om te verzekeren dat uiteindelijk gerechtigden een verzoek kunnen indienen tot het niet-inhouden van belasting :

a) een procedure waarbij het de uiteindelijk gerechtigde als gedefinieerd in artikel 6 van deze overeenkomst is toegestaan de in artikel 2 van deze overeenkomst genoemde bronbelasting te vermijden door zijn uitbetalende instantie uitdrukkelijk te machtigen de rentebetalen te renseigneren aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij waarin de uitbetalende instantie is gevestigd. Een dergelijke machtiging bestrijkt alle ten gunste van de uiteindelijk gerechtigde door die uitbetalende instantie uitbetaalde rente;

Article 1^{er}

Définitions

Aux fins du présent accord, on entend par :

a) « autorité compétente », lorsque cette expression est appliquée aux parties contractantes,

i) dans le cas des IVB, the Financial Secretary; et

ii) dans le cas du Royaume de Belgique, l'autorité compétente de cet Etat au sens de l'article 5 de la directive;

b) « Belgique », le Royaume de Belgique;

c) « résidence du bénéficiaire effectif », le pays ou le territoire ou celui-ci a son adresse permanente, sous réserve des conditions édictées à l'article 7 (3) de l'accord;

d) « OPCVM » un organisme de placement collectif en valeur mobilière autorisé conformément à la directive 85/611/CEE du 20 décembre 1985 coordonnant les dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives aux organismes de placement collectif en valeurs mobilières.

Article 2

Retenue à la source par les agents payeurs

Les paiements d'intérêts tels que définis à l'article 9 du présent accord, qui sont effectués par un agent payeur établi dans la juridiction d'une partie contractante à des bénéficiaires au sens de l'article 6 de l'accord, qui sont résidents de l'autre partie contractante, font l'objet, sous réserve de l'article 4, d'une retenue sur le montant du paiement d'intérêts pendant la période de transition visée à l'article 15 et à compter de la date visée à l'article 16 de l'accord. Le taux de cette retenue à la source est de 15 % pendant les trois premières années de la période de transition, de 20 % pendant les trois années suivantes et de 35 % par la suite.

Article 3

Communication d'informations par les agents payeurs

Lorsque les dispositions de l'article 4, paragraphe 1^{er}, point *a)*, sont applicables, l'agent payeur communique à son autorité compétente :

a) l'identité et la résidence du bénéficiaire effectif établies conformément à l'article 7 de cet accord;

b) le nom ou la dénomination et l'adresse de l'agent payeur;

c) le numéro de compte du bénéficiaire effectif ou, à défaut, l'identification de la créance génératrice des intérêts;

d) des informations concernant les paiements d'intérêts visés à l'article 5, paragraphe 1^{er} de l'accord. Toutefois, chaque partie contractante peut limiter le contenu minimal des informations que l'agent payeur est tenu de communiquer concernant le paiement d'intérêts au montant total des intérêts ou des revenus et au montant total du produit de la cession, du rachat ou du remboursement payé au bénéficiaire effectif durant l'exercice fiscal.

Article 4

Exceptions au système de la retenue à la source

1) Une partie contractante, lorsqu'elle prélève une retenue à la source conformément à l'article 2 de cet accord, prévoit l'une ou les deux procédures suivantes permettant aux bénéficiaires effectifs de demander qu'une telle retenue ne soit pas appliquée :

a) une procédure qui permet au bénéficiaire effectif au sens de l'article 6 de l'accord d'éviter la retenue à la source prévue à l'article 2 en autorisant expressément son agent payeur à déclarer les paiements d'intérêts à l'autorité compétente de la partie contractante où l'agent payeur est établi. Cette autorisation couvre tous les paiements d'intérêts faits au bénéficiaire effectif par cet agent payeur;

b) een procedure die garandeert dat geen bronbelasting wordt toegepast indien de uiteindelijk gerechtigde aan zijn uitbetalende instantie een op zijn naam gestelde verklaring voorlegt die werd opgesteld overeenkomstig lid 2 van dit artikel door de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij die zijn fiscale woonstaat is.

2) Op verzoek van de uiteindelijk gerechtigde geeft de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij die zijn fiscale woonstaat is een verklaring af met daarin de volgende gegevens :

a) naam, adres en fiscaal of ander identificatienummer of, bij ontstentenis van dergelijk nummer, de geboorteplaats en -datum van de uiteindelijk gerechtigde; en

b) naam en adres van de uitbetalende instantie; en

c) rekeningnummer van de uiteindelijk gerechtigde of, bij ontstentenis daarvan, een eenduidige omschrijving van het schuldinstrument.

Een dergelijke verklaring is geldig voor ten hoogste drie jaar. De verklaring wordt afgegeven aan elke uiteindelijk gerechtigde die daarom vraagt, binnen twee maanden nadat het desbetreffende verzoek is ingediend en met vermelding van de datum van het verzoek en van de datum van aflevering, en is van toepassing met betrekking tot betalingen die zijn uitgevoerd na die verzoekdatum.

3) Als lid 1, onder a), van dit artikel van toepassing is, verstrekt de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij waar de uitbetalende instantie is gevestigd, de in artikel 3 van deze overeenkomst bedoelde gegevens aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij die de fiscale woonstaat van de uiteindelijk gerechtigde is. De verstrekking van deze gegevens geschiedt automatisch en tenminste eenmaal per jaar, binnen de zes maanden na afloop van het belastingjaar zoals dat overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij is vastgesteld, voor alle gedurende dat jaar verrichte rentebetalingen.

Artikel 5

Grondslag voor de bronbelasting

1) Een in een overeenkomstsluitende partij gevestigde uitbetalende instantie past ingevolge artikel 2 van deze overeenkomst bronbelasting toe op de volgende wijze :

a) in het geval van een rentebetaling in de zin van artikel 9, lid 1, onder a), van deze overeenkomst : op het bedrag van de uitbetaalde of bijgeschreven rente;

b) in het geval van een rentebetaling in de zin van artikel 9, lid 1, onder b) of d) van deze overeenkomst : op het bedrag van de rente of inkomsten als bedoeld onder die punten, of door een heffing van vergelijkbare omvang, ten laste van de ontvanger, op het totaalbedrag van de opbrengst van de verkoop, terugbetaling of aflossing zoals dat door de uitbetalende instantie aan zijn bevoegde autoriteit werd gecertificeerd;

c) in het geval van een rentebetaling in de zin van artikel 9, lid 1, onder c), van deze overeenkomst : op het bedrag van de rente als bedoeld onder dat punt;

d) in het geval van een rentebetaling in de zin van artikel 9, lid 4, van deze overeenkomst op het rentebedrag dat toevallig aan elk van de leden van de in artikel 8, lid 2, van deze overeenkomst bedoelde entiteit die voldoen aan de voorwaarden van artikel 6, lid 1, van deze overeenkomst;

e) wanneer een overeenkomstsluitende partij van de keuzemogelijkheid van artikel 9, lid 5, van deze overeenkomst gebruik maakt : op het bedrag van de op jaarbasis berekende rente.

2) Voor de toepassing van het bepaalde in lid 1, onder a) en b) van dit artikel, wordt de bronbelasting in mindering gebracht naar rata van de periode dat de uiteindelijk gerechtigde houder van de schuldvordering was. Indien de uitbetalende instantie de duur van die periode niet kan vaststellen met de informatie waarover zij beschikt, gaat zij ervan uit dat de uiteindelijk gerechtigde over de gehele periode dat de schuldvordering heeft bestaan, de houder ervan is geweest, tenzij laatstgenoemde de datum van verkrijging aantoont.

3) Het opleggen van een bronbelasting door de overeenkomstsluitende partij van de uitbetalende instantie belet de andere overeenkomstsluitende partij die de fiscale woonstaat van de uiteindelijk gerechtigde is niet om de inkomsten te belasten overeenkomstig het nationale recht.

4) Tijdens de overgangperiode kan de overeenkomstsluitende partij die de bronbelasting toepast bepalen dat een marktdeelnemer die rente uitbetaalt of een rentebetaling bewerkstelligt voor een in de andere overeenkomstsluitende partij gevestigde entiteit als bedoeld in artikel 8, lid 2, van deze overeenkomst, wordt aangemerkt als de uitbetalende instantie in plaats van de entiteit, en past zij bronbelasting op die rente toe, tenzij de entiteit formeel heeft aanvaard dat haar naam

b) une procédure qui garantit que la retenue à la source n'est pas prélevée lorsque le bénéficiaire effectif remet à son agent payeur un certificat établi à son nom par l'autorité compétente de la partie contractante de résidence fiscale conformément aux dispositions du paragraphe 2.

2) A la demande du bénéficiaire effectif, l'autorité compétente de la partie contractante de résidence fiscale délivre un certificat portant les mentions suivantes :

a) le nom, l'adresse et le numéro d'identification fiscal ou, à défaut d'un tel numéro, la date et le lieu de naissance du bénéficiaire effectif; et

b) le nom ou la dénomination et l'adresse de l'agent payeur; et

c) le numéro de compte du bénéficiaire effectif ou, à défaut, l'identification du titre de créance.

Ce certificat est valable pour une période n'excédant pas trois ans. Il est délivré à tout bénéficiaire effectif qui en a fait la demande, dans un délai de deux mois à compter de la présentation de la demande. Le certificat mentionne la date de la demande et la date de sa délivrance et est valable pour les paiements effectués après la date de la demande.

3) Lorsque le paragraphe 1^{er}, point a) est applicable, l'autorité compétente de la partie contractante où l'agent payeur est établi communique à l'autorité compétente de la partie contractante de résidence du bénéficiaire effectif les informations visées à l'article 3 de l'accord. La communication de ces informations a un caractère automatique et doit avoir lieu au moins une fois par an, dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice fiscal conformément à la législation de la partie contractante, pour tous les paiements d'intérêts effectués au cours de cet exercice.

Article 5

Assiette de la retenue à la source

1) Un agent payeur établi dans une partie contractante prélève la retenue à la source conformément à l'article 2 de l'accord et selon les modalités suivantes :

a) dans le cas de paiement d'intérêts au sens de l'article 9, paragraphe 1^{er}, point a) : sur le montant des intérêts payés ou crédités;

b) dans le cas de paiement d'intérêts au sens de l'article 9, paragraphe 1^{er}, points b) ou d) : sur le montant des intérêts ou des revenus visés à ces points ou par un prélèvement d'effet équivalent à la charge du destinataire sur le montant total du produit de la cession, du rachat et du remboursement tel qu'attesté par l'agent payeur à son autorité compétente;

c) dans le cas de paiement d'intérêts au sens de l'article 9, paragraphe 1^{er}, point c) : sur le montant des intérêts visés à ce point;

d) dans le cas d'un paiement d'intérêts au sens de l'article 9, paragraphe 4 : sur le montant des intérêts qui reviennent à chacun des membres de l'entité visée à l'article 8, paragraphe 2, qui satisfont aux conditions énoncées à l'article 6, paragraphe 1^{er} de l'accord; et

e) lorsque une partie contractante a recours à l'option prévue à l'article 9, paragraphe 5 : sur le montant des intérêts annualisés.

2) Aux fins des points a) et b) du paragraphe 1^{er}, la retenue à la source est prélevée au prorata de la période de détention de la créance par le bénéficiaire effectif. Si l'agent payeur n'est pas en mesure de déterminer la période de détention sur la base des informations dont il dispose, il considère que le bénéficiaire effectif a détenu la créance pendant toute la période d'existence de celle-ci, sauf si le bénéficiaire effectif fournit une preuve de la date d'acquisition.

3) Le prélèvement d'une retenue à la source par la partie contractante de l'agent payeur n'empêche pas l'autre partie contractante de résidence fiscale du bénéficiaire effectif d'imposer le revenu conformément à son droit national.

4) Au cours de la période de transition, la partie contractante qui applique une retenue à la source peut prévoir qu'un opérateur économique payant des intérêts, ou attribuant le paiement d'intérêts, à une entité visée à l'article 8, paragraphe 2, établie dans l'autre partie contractante, sera considéré comme étant l'agent payeur en lieu et place de l'entité et prélèvera la retenue à la source sur ces intérêts, à moins que l'entité n'ait formellement accepté que sa dénomination et son

en adres alsmede het totale bedrag van de rentebetaling die aan haar is verricht of voor haar is bewerkstelligd, worden meegedeeld overeenkomstig de laatste alinea van artikel 8, lid 2, van deze overeenkomst.

Artikel 6

Definitie van « uiteindelijk gerechtigde »

1) Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder « uiteindelijk gerechtigde » verstaan een natuurlijke persoon die een rentebetaling ontvangt, of ten gunste van wie een rentebetaling wordt bewerkstelligd, tenzij deze aantoonbaar dat de rentebetaling niet te zijner gunste is ontvangen of bewerkstelligd. Een natuurlijke persoon wordt niet geacht de uiteindelijk gerechtigde te zijn indien :

a) hij handelt als uitbetalende instantie in de zin van artikel 8, lid 1, van deze overeenkomst;

b) hij handelt namens een rechtspersoon, een entiteit waarvan de winst wordt belast volgens de algemene belastingregels voor ondernemingen, een ICBE waaraan vergunning is verleend overeenkomstig richtlijn 85/611/EEG of een daarmee gelijkgestelde instelling voor collectieve belegging die in de BME is gevestigd, of een entiteit als bedoeld in artikel 8, lid 2, van deze overeenkomst, en indien hij, in het laatstgenoemde geval, aan de marktdeelnemer die de rentebetaling verricht de naam en het adres van die entiteit bekendmaakt en bedoelde marktdeelnemer deze informatie op zijn beurt doorgeeft aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij waar hij is gevestigd;

c) hij handelt namens een andere natuurlijke persoon die de uiteindelijk gerechtigde is en hij aan de uitbetalende instantie de identiteit van die uiteindelijk gerechtigde bekendmaakt.

2) Indien de uitbetalende instantie beschikt over gegevens die doen vermoeden dat de natuurlijke persoon die een rentebetaling ontvangt of ten gunste van wie een rentebetaling wordt bewerkstelligd, niet de uiteindelijk gerechtigde is, en noch punt a), noch punt b) van lid 1 van dit artikel van toepassing zijn, moet zij redelijke maatregelen nemen om de identiteit van de uiteindelijk gerechtigde vast te stellen. Indien de uitbetalende instantie de uiteindelijk gerechtigde niet kan identificeren, behandelt zij de natuurlijke persoon in kwestie als de uiteindelijk gerechtigde.

Artikel 7

Identiteit en woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde

1) Voor de toepassing van deze overeenkomst bepaalt elke overeenkomstsluitende partij de procedures die nodig zijn om de uitbetalende instantie in staat te stellen de identiteit en woonplaats van de uiteindelijk gerechtigden vast te stellen en draagt de overeenkomstsluitende partij zorg voor de toepassing van deze procedures binnen zijn grondgebied. Deze procedures voldoen aan de minimumnormen als vastgesteld in de leden 2 en 3.

2) De uitbetalende instantie stelt de identiteit van de uiteindelijk gerechtigde vast op basis van minimumnormen die verschillen naar gelang van de aanvang van de betrekkingen tussen de uitbetalende instantie en de ontvanger van de rente :

a) voor contractuele betrekkingen die vóór 1 januari 2004 zijn aangegaan, stelt de uitbetalende instantie de identiteit vast van de uiteindelijk gerechtigde, bestaande uit diens naam en adres, aan de hand van de informatie waarover zij beschikt, met name ter uitvoering van de geldende voorschriften in het land van vestiging en van richtlijn 91/308/EEG van de Raad van 10 juni 1991 in het geval van het Koninkrijk België of, in het geval van de BME, ter uitvoering van gelijkwaardige wetgeving tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld;

b) voor contractuele betrekkingen die zijn aangegaan of voor transacties die, bij ontstentenis van contractuele betrekkingen, zijn verricht op of na 1 januari 2004, bepaalt de uitbetalende instantie de identiteit van de uiteindelijk gerechtigde, bestaande uit naam, adres, en, indien dat bestaat, het hem door de fiscale woonstaat toegekende fiscaal identificatienummer. Deze elementen zouden moeten worden bepaald op basis van het paspoort of de officiële identiteitskaart die door de uiteindelijk gerechtigde wordt overgelegd. Indien het adres niet vermeld is in dat paspoort of op die officiële identiteitskaart, wordt het adres bepaald op basis van ieder bewijsstuk dat door de uiteindelijk gerechtigde wordt overgelegd. Indien het fiscaal identificatienummer niet vermeld is in het paspoort, op de officiële identiteitskaart of in enig ander bewijsstuk dat door de uiteindelijk gerechtigde wordt overgelegd, waarover eventueel een verklaring van fiscale woonplaats, wordt de identiteit aangevuld met de vermelding van diens geboorteplaats en -datum zoals vermeld in het paspoort of op de officiële identiteitskaart.

adresse, ainsi que le montant total des intérêts qui lui sont payés ou attribués, soient communiqués conformément au dernier alinéa de l'article 8, paragraphe 2.

Article 6

Définition du « bénéficiaire effectif »

1) Aux fins du présent accord, on entend par « bénéficiaire effectif », toute personne physique qui reçoit un paiement d'intérêts ou toute personne physique à laquelle un paiement d'intérêts est attribué, sauf si elle peut fournir la preuve que ce paiement n'a pas été effectué ou qu'il ne lui a pas été attribué pour son propre compte. Une personne physique n'est pas considérée comme le bénéficiaire effectif :

a) si elle agit en tant qu'agent payeur au sens de l'article 8, paragraphe 1^{er} de l'accord;

b) si elle agit pour le compte d'une personne morale, d'une entité dont les bénéfices sont imposés en vertu des dispositions générales relatives à la fiscalité des entreprises, d'un OPCVM autorisé conformément à la directive 85/611 /CEE, d'un organisme de placement collectif équivalent établi dans les IVB ou d'une entité visée à l'article 8, paragraphe 2, et, dans ce dernier cas, communique la dénomination et l'adresse de cette entité à l'opérateur économique effectuant le paiement des intérêts, qui, à son tour, transmet ces informations à l'autorité compétente de la partie contractante où il est établi; ou

c) si elle agit pour le compte d'une autre personne physique qui est le bénéficiaire effectif et communique à l'agent payeur l'identité de ce bénéficiaire effectif.

2) Lorsqu'un agent payeur dispose d'informations suggérant que la personne physique qui reçoit un paiement d'intérêts, ou à laquelle un paiement d'intérêts est attribué, peut ne pas être le bénéficiaire effectif, et lorsque ni le point a) ni le point b) du paragraphe 1 ne sont applicables, il prend des mesures raisonnables pour établir l'identité du bénéficiaire effectif. Si l'agent payeur n'est pas en mesure d'identifier le bénéficiaire effectif, il considère la personne physique en question comme le bénéficiaire effectif.

Article 7

Identification et détermination du lieu de résidence des bénéficiaires effectifs

1) Chaque partie contractante adopte les modalités permettant à l'agent payeur d'identifier les bénéficiaires effectifs et leur lieu de résidence aux fins du présent accord et en assure l'application sur son territoire. Ces modalités doivent être conformes aux normes minimales établies aux paragraphes 2 et 3.

2) L'agent payeur établit comme suit l'identité du bénéficiaire effectif en fonction de normes minimales qui varient selon le début des relations entre l'agent payeur et le bénéficiaire des intérêts :

a) dans le cas de relations contractuelles établies avant le 1^{er} janvier 2004, l'agent payeur établit l'identité du bénéficiaire effectif, exprimée par son nom et son adresse, d'après les informations dont il dispose, notamment en application des réglementations en vigueur dans son pays d'établissement et, dans le cas du Royaume de Belgique, des dispositions de la directive 91/308/CEE du Conseil du 10 juin 1991 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux ou, dans le cas des IVB, de dispositions législatives équivalentes;

b) dans le cas de relations contractuelles établies ou de transactions effectuées en l'absence de relations contractuelles à compter du 1^{er} janvier 2004, l'agent payeur établit l'identité du bénéficiaire effectif, exprimée par son nom, son adresse et, s'il existe, son numéro d'identification fiscale attribué par l'Etat membre de résidence fiscale. Ces éléments devraient être établis sur la base du passeport ou de la carte d'identité officielle présenté par le bénéficiaire effectif. Si elle ne figure pas sur ce passeport ou sur cette carte d'identité officielle, l'adresse est établie sur la base de tout document probant présenté par le bénéficiaire effectif. Si le numéro d'identification fiscale n'apparaît pas sur le passeport, sur la carte d'identité officielle ou sur tout autre document probant, dont, éventuellement, le certificat de résidence fiscale, présenté par le bénéficiaire effectif, l'identité est complétée par la mention de la date et du lieu de sa naissance établie sur la base du passeport ou de la carte d'identité officielle.

3) De uitbetalende instantie bepaalt de woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde op basis van de minimumnormen, die verschillen naar gelang van de aanvang van de betrekkingen tussen de uitbetalende instantie en de gerechtigde van de rente. Behoudens hetgeen volgt, wordt als woonplaats aangemerkt de plaats waar de uiteindelijk gerechtigde zijn vaste adres heeft :

a) voor contractuele betrekkingen die vóór 1 januari 2004 zijn aangegaan, stelt de uitbetalende instantie de woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde vast aan de hand van de informatie waarover zij beschikt, met name ter uitvoering van de geldende voorschriften in het land van vestiging en van richtlijn 91/308/EEG in het geval van het Koninkrijk België of ter uitvoering van gelijkwaardige wetgeving in het geval van de BME; en

b) voor contractuele betrekkingen die zijn aangegaan of voor transacties die, bij ontstentenis van contractuele betrekkingen, zijn verricht op of na 1 januari 2004, stellen de uitbetalende instanties de woonplaats van de uiteindelijk gerechtigde vast op basis van het adres dat vermeld staat in het paspoort of op de officiële identiteitskaart of zo nodig op basis van enig ander door de uiteindelijk gerechtigde overgelegd bewijsstuk, volgens de volgende procedure : van natuurlijke personen die een door een lidstaat uitgereikt paspoort of officiële identiteitskaart overleggen en die verklaren inwoner van een derde land te zijn, wordt de woonplaats vastgesteld op basis van een verklaring van fiscale woonplaats die is afgegeven door de bevoegde autoriteit van het derde land waarvan de natuurlijke persoon verklaart inwoner te zijn. Wordt een dergelijke verklaring niet overgelegd, dan wordt de natuurlijke persoon geacht zijn woonplaats te hebben in de lidstaat die het paspoort of enig ander officieel identiteitsdocument heeft uitgereikt.

Artikel 8

Definitie van « uitbetalende instantie »

1) Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder « uitbetalende instantie » verstaan elke marktdeelnemer die rente uitbetaalt of een rentebetaling bewerkstelligt ten onmiddellijke gunste van de uiteindelijk gerechtigde, ongeacht of deze marktdeelnemer de debiteur is van het rentedragende schuldinstrument of de marktdeelnemer die door de debiteur of de uiteindelijk gerechtigde is belast met het uitbetalen van de rente of het bewerkstelligen van de rentebetaling.

2) Een in een overeenkomstsluitende partij gevestigde entiteit waaraan rente wordt uitbetaald of een rentebetaling wordt bewerkstelligd ten gunste van de uiteindelijk gerechtigde, wordt op het tijdstip van het verrichten of bewerkstelligen van die rentebetaling eveneens als uitbetalende instantie aangemerkt. Deze bepaling is niet van toepassing indien de marktdeelnemer op basis van door de entiteit overgelegde officiële bewijsstukken redenen heeft om aan te nemen dat de entiteit :

a) een rechtspersoon is, met uitzondering van de in lid 5, van dit artikel vermelde rechtspersonen;

b) volgens de algemene belastingregels voor ondernemingen winstbelasting moet afdragen; of

c) een ICBE waaraan vergunning is verleend overeenkomstig richtlijn 85/611/EEG van de Raad of een daarmee gelijkgestelde, in de BME gevestigde instelling voor collectieve belegging is.

Een marktdeelnemer die rente uitbetaalt of een rentebetaling bewerkstelligt voor een dergelijke in de andere overeenkomstsluitende partij gevestigde entiteit die op grond van dit lid als uitbetalende instantie wordt aangemerkt, deelt de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij waar zij is gevestigd de naam en het adres van de entiteit mee alsmede het totale bedrag van de rente die aan de entiteit is uitbetaald of van de rentebetaling die voor de entiteit is bewerkstelligd. Bedoelde bevoegde autoriteit geeft deze gegevens vervolgens door aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende partij waar de entiteit is gevestigd.

3) De in lid 2 van dit artikel bedoelde entiteit heeft echter de mogelijkheid om voor de toepassing van deze overeenkomst te kiezen voor een behandeling als ICBE of daarmee gelijkgestelde onderneming als bedoeld in lid 2, onder c). Indien van deze keuzemogelijkheid gebruik wordt gemaakt, wordt door de overeenkomstsluitende partij waar de entiteit is gevestigd een verklaring afgegeven, welke door deze entiteit aan de marktdeelnemer overhandigd wordt. De overeenkomstsluitende partijen stellen nadere voorschriften voor deze keuzemogelijkheid vast voor de op hun grondgebied gevestigde entiteiten.

4) Wanneer de marktdeelnemer en de in lid 2 van dit artikel bedoelde entiteit in dezelfde overeenkomstsluitende partij zijn gevestigd, ziet de overeenkomstsluitende partij in kwestie erop toe dat de entiteit de bepalingen van deze overeenkomst naleeft wanneer deze als uitbetalende instantie handelt.

3) L'agent payeur établit la résidence du bénéficiaire effectif en fonction de normes minimales qui varient selon le début des relations entre l'agent payeur et le bénéficiaire des intérêts. Sous réserve de ce qui suit, il est considéré que la résidence est située dans le pays où le bénéficiaire effectif a son adresse permanente :

a) dans le cas de relations contractuelles établies avant le 1^{er} janvier 2004, l'agent payeur établit la résidence du bénéficiaire effectif d'après les informations dont il dispose, notamment en application des réglementations en vigueur dans son pays d'établissement et, dans le cas du Royaume de Belgique, de la directive 91/308/CEE ou, dans le cas des IVB, de dispositions législatives équivalentes; et

b) dans le cas de relations contractuelles établies ou de transactions effectuées en l'absence de relations contractuelles à compter du 1^{er} janvier 2004, l'agent payeur établit la résidence du bénéficiaire effectif sur la base de l'adresse mentionnée dans le passeport ou sur la carte d'identité officielle ou, si nécessaire, sur la base de tout document probant présenté par le bénéficiaire effectif, selon la procédure suivante: pour les personnes physiques présentant un passeport ou une carte d'identité officielle délivré par un Etat membre et qui déclarent être résidentes d'un pays tiers, la résidence est établie sur la base d'un certificat de résidence fiscale délivré par l'autorité compétente du pays tiers dans lequel la personne physique déclare être résidente. À défaut de production de ce certificat, il est considéré que la résidence est située dans l'Etat membre qui a délivré le passeport ou tout autre document d'identité officiel.

Article 8

Définition de l'agent payeur

1) Aux fins du présent accord, on entend par « agent payeur », tout opérateur économique qui paie des intérêts ou attribue le paiement d'intérêts au profit immédiat du bénéficiaire effectif, que cet opérateur soit le débiteur de la créance produisant les intérêts ou l'opérateur chargé par le débiteur ou le bénéficiaire effectif de payer les intérêts ou d'en attribuer le paiement.

2) Toute entité établie sur le territoire d'une partie contractante à laquelle des intérêts sont payés ou attribués au profit du bénéficiaire effectif est aussi considérée comme agent payeur au moment du paiement ou de l'attribution de ce paiement. La présente disposition ne s'applique pas si l'opérateur économique a des raisons de croire, sur la base d'éléments probants officiels présentés par l'entité, que :

a) celle-ci est une personne morale, à l'exception des personnes morales visées au paragraphe 5;

b) ses bénéfices sont imposés en application des dispositions générales relatives à la fiscalité des entreprises; ou

c) cette entité est un OPCVM autorisé conformément à la directive 85/611/CEE du Conseil ou un organisme de placement collectif équivalent établi dans les IVB.

Un opérateur économique payant des intérêts, ou attribuant le paiement d'intérêts, à une telle entité établie dans l'autre partie contractante et considérée comme agent payeur en vertu du présent paragraphe communique la dénomination et l'adresse de l'entité ainsi que le montant total des intérêts payés ou attribués à l'entité, à l'autorité compétente de la partie contractante où il est établi; cette dernière transmet ensuite ces informations à l'autorité compétente de la partie contractante où l'entité est établie.

3) L'entité visée au paragraphe 2 peut toutefois choisir d'être traitée aux fins de l'application du présent accord comme un OPCVM ou un organisme équivalent visés au paragraphe 2, point c). Le recours à cette option fait l'objet d'un certificat délivré par la partie contractante où l'entité est établie et remis par cette entité à l'opérateur économique. Les parties contractantes fixent les modalités précises de cette option pour les entités établies sur leur territoire.

4) Lorsque l'opérateur économique et l'entité visée au paragraphe 2 sont établis dans la même partie contractante, celle-ci prend les mesures nécessaires afin d'assurer que l'entité satisfait aux dispositions du présent accord lorsqu'elle agit en tant qu'agent payeur.

5) De van de toepassing van lid 2, onder *a*), van dit artikel uitgesloten rechtspersonen zijn :

a) in Finland : avoin yhtiö (Ay) et kommandiittiyhtiö (Ky)/öppet bolag et kommanditbolag;

b) in Zweden : handelsbolag (HB) et kommanditbolag (KB).

Artikel 9

Definitie van « rentebetaling »

1) Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder « rentebetaling » verstaan :

a) rente, uitbetaald of bijgeschreven op een rekening, die is terug te voeren op enigerlei schuldvordering, al dan niet gedekt door hypotheek of voorzien van een winstdelingsclausule, en met name de opbrengsten van overheidspapier en obligatieleningen, inclusief daaraan gehechte premies en prijzen; boete voor te late betaling wordt niet als rentebetaling aangemerkt;

b) rente die is aangegroeid of gekapitaliseerd op het moment van de verkoop, terugbetaling of aflossing van de onder *a*) bedoelde schuldvorderingen;

c) inkomsten uit rentebetalingen, hetzij rechtstreeks, hetzij via een entiteit als bedoeld in artikel 8, lid 2, van deze overeenkomst, uitgekeerd door :

i) een ICBE waaraan vergunning is verleend overeenkomstig richtlijn 85/611/EEG van de Raad;

ii) een daarmee gelijkgestelde instelling voor collectieve belegging die in de BME is gevestigd;

iii) entiteiten die gebruik mogen maken van de keuzemogelijkheid van artikel 8, lid 3, van deze overeenkomst; of

iv) instellingen voor collectieve belegging die buiten het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap ingevolge zijn artikel 299 van toepassing is en buiten de BME zijn gevestigd; en

d) inkomsten die zijn gerealiseerd bij de verkoop, terugbetaling of aflossing van aandelen of bewijzen van deelneming in de volgende instellingen en entiteiten, indien deze rechtstreeks of middellijk via andere hierna bedoelde instellingen voor collectieve belegging of entiteiten meer dan 40 % van hun vermogen beleggen in de onder *a*) bedoelde schuldvorderingen

i) een ICBE waaraan vergunning is verleend overeenkomstig richtlijn 85/611/EEG; of

ii) een daarmee gelijkgestelde instelling voor collectieve belegging die in de BME is gevestigd;

iii) entiteiten die gebruik mogen maken van de keuzemogelijkheid van artikel 8, lid 3, van deze overeenkomst; of

iv) instellingen voor collectieve belegging die buiten het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap ingevolge zijn artikel 299 van toepassing is en buiten de BME zijn gevestigd.

De overeenkomstsluitende partijen beschikken echter slechts over de mogelijkheid de inkomsten vermeld onder lid 1, punt *d*), van dit artikel onder de definitie van rente te laten vallen voorzover deze inkomsten rechtstreeks of middellijk afkomstig zijn van rentebetalingen in de zin van lid 1, onder *a*) en *b*) van dit artikel.

2) Wat betreft lid 1, onder *c*) en *d*), van dit artikel, wordt, indien een uitbetalende instantie geen informatie heeft over het deel van de inkomsten dat voortkomt uit rentebetalingen, het volledige bedrag aan inkomsten als rentebetaling aangemerkt.

3) Wat betreft lid 1, onder *d*), van dit artikel wordt, indien een uitbetalende instantie geen informatie heeft over het percentage van het vermogen dat is belegd in schuldvorderingen of in aandelen of bewijzen van deelneming als omschreven onder dat punt, dat percentage geacht meer dan 40 % te bedragen. Indien zij het bedrag van de door de uiteindelijk gerechtigde gerealiseerde inkomsten niet kan bepalen, worden de inkomsten geacht de opbrengst van de verkoop, aflossing of terugbetaling van de aandelen of bewijzen van deelneming te zijn.

4) Indien rente als omschreven in lid 1 van dit artikel wordt uitbetaald aan of bijgeschreven op een rekening op naam van een entiteit als bedoeld in artikel 8, lid 2, van deze overeenkomst en deze entiteit geen gebruik mag maken van de keuzemogelijkheid van artikel 8, lid 3, van deze overeenkomst, wordt de uitbetaalde of bijgeschreven rente aangemerkt als een door deze entiteit verrichte rentebetaling.

5) Les personnes morales exclues de l'application du paragraphe 2, point *a*) sont:

a) en Finlande: avoin yhtiö (Ay) et kommandiittiyhtiö (Ky)/öppet bolag et kommanditbolag;

b) en Suède: handelsbolag (HB) et kommanditbolag (KB).

Article 9

Définition du « paiement d'intérêts »

1) Aux fins du présent accord, on entend par « paiement d'intérêts » :

a) des intérêts payés, ou inscrits en compte, qui se rapportent à des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ceux-ci; les pénalisations pour paiement tardif ne sont pas considérées comme des paiements d'intérêts;

b) des intérêts courus ou capitalisés obtenus lors de la cession, du remboursement ou du rachat des créances mentionnées au point *a*);

c) des revenus provenant de paiements d'intérêts, soit directement soit par l'intermédiaire d'une entité visée à l'article 8, paragraphe 2, distribués par :

i) un OPCVM autorisé conformément à la directive 85/611/CEE du Conseil;

ii) un organisme de placement collectif équivalent établi dans les IVB;

iii) des entités qui bénéficient de l'option prévue à l'article 8, paragraphe 3; ou

iv) des organismes de placement collectif établis en dehors du territoire auquel le traité instituant la Communauté européenne s'applique en vertu de l'article 299 de ce traité, et en dehors des IVB; et

d) des revenus réalisés lors de la cession, du remboursement ou du rachat de parts ou d'unités dans les organismes et entités suivants, lorsque ceux-ci investissent directement ou indirectement par l'intermédiaire d'autres organismes de placement collectif ou entités visés ci-dessous plus de 40 % de leurs actifs dans les créances visées au point *a*)

i) un OPCVM autorisé conformément à la directive 85/611 /CEE; ou

ii) un organisme de placement collectif équivalent établi dans les IVB;

iii) des entités qui bénéficient de l'option prévue à l'article 8, paragraphe 3; ou

iv) des organismes de placement collectif établis en dehors du territoire auquel le traité instituant la Communauté européenne s'applique en vertu de l'article 299 de ce traité, et en dehors des IVB.

Toutefois, les parties contractantes peuvent n'inclure des revenus visés au point 1), *d*), dans la définition de paiements d'intérêts que dans la proportion où ces revenus correspondent à des revenus qui, directement ou indirectement, proviennent de paiements d'intérêts au sens des points *a*) et *b*) de cet article.

2) En ce qui concerne le paragraphe 1^{er}, points *c*) et *d*) de cet article, lorsqu'un agent payeur ne dispose d'aucun élément concernant la part des revenus provenant de paiements d'intérêts, le montant global des revenus est considéré comme paiement d'intérêts.

3) En ce qui concerne le paragraphe 1^{er}, point *d*) de cet article, lorsqu'un agent payeur ne dispose d'aucun élément concernant le pourcentage d'actifs investi dans des créances ou dans des parts ou des unités telles que définies dans ce point, ce pourcentage est considéré comme supérieur à 40 %. Lorsqu'il ne peut déterminer le montant du revenu réalisé par le bénéficiaire effectif, le revenu est considéré comme étant le produit de la cession, du remboursement ou du rachat des parts ou des unités.

4) Lorsque des intérêts tels que définis au paragraphe 1^{er} sont payés à une entité visée à l'article 8, paragraphe 2, ou crédités sur un compte de celle-ci et que cette entité ne bénéficie pas de l'option prévue à l'article 8, paragraphe 3, ces intérêts sont considérés comme paiement d'intérêts effectué par cette entité.

5) Wat betreft lid 1, onder *b)* en *d)*, van dit artikel, kan een overeenkomstsluitende partij op haar grondgebied gevestigde uitbetalende instanties ertoe verplichten om de rente over een periode van ten hoogste één jaar op jaarbasis te berekenen en kan zij deze geannualiseerde rente als een rentebetaling beschouwen, zelfs als tijdens die periode geen verkoop, terugbetaling of aflossing heeft plaatsgevonden.

6) In afwijking van lid 1, onder *c)* en *d)*, van dit artikel, kan een overeenkomstsluitende partij de in die bepalingen bedoelde inkomsten die afkomstig zijn van op haar grondgebied gevestigde instellingen of entiteiten, van de definitie van rentebetaling uitsluiten wanneer beleggingen in schuldvorderingen als bedoeld in lid 1, onder *a)*, van dit artikel, niet meer dan 15 % van het vermogen van de desbetreffende entiteiten uitmaken. Evenzeer kan een overeenkomstsluitende partij, in afwijking van lid 4 van dit artikel, besluiten om van de definitie van rentebetaling in lid 1 van dit artikel uit te sluiten de rente die is uitbetaald aan, of bijgeschreven op een rekening van een entiteit als bedoeld in artikel 8, lid 2, van deze overeenkomst, die geen gebruik mag maken van de keuzemogelijkheid van artikel 8, lid 3, van deze overeenkomst en die op haar grondgebied is gevestigd, wanneer de beleggingen van deze entiteiten in schuldvorderingen als bedoeld in lid 1, onder *a)*, van dit artikel niet meer dan 15 % van hun vermogen uitmaken. Indien een overeenkomstsluitende partij gebruik maakt van deze keuzemogelijkheid, is dit voor de andere overeenkomstsluitende partij bindend.

7) Het percentage als bedoeld in lid 1, onder *d)*, van dit artikel en in lid 3 van dit artikel wordt vanaf 1 januari 2011 25 %.

8) De in lid 1, onder *d)* van dit artikel en in lid 6 van dit artikel bedoelde percentages worden bepaald aan de hand van de beleggingspolitiek zoals die in het fondsreglement of de statuten van de betrokken instellingen of entiteiten is neergelegd of, bij ontstentenis daarvan, op basis van de feitelijke samenstelling van de beleggingsportefeuille van de instellingen of entiteiten.

Artikel 10

Verdeling van de opbrengsten van de bronbelasting

1) Een overeenkomstsluitende partij die bronbelasting toepast, behoudt 25 % van de ingevolge deze overeenkomst ingehouden bronbelasting en draagt de resterende 75 % van de opbrengsten over aan de andere overeenkomstsluitende partij.

2) Een overeenkomstsluitende partij die bronbelasting toepast overeenkomstig artikel 5, lid 4, van deze overeenkomst, behoudt 25 % van de opbrengsten en draagt 75 % over aan de andere overeenkomstsluitende partij.

3) Die overdrachten vinden elk jaar plaats in één tranche, uiterlijk binnen een periode van zes maanden na afloop van het belastingjaar zoals dat in de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij is vastgesteld.

4) Een overeenkomstsluitende partij die bronbelasting toepast, neemt de maatregelen die nodig zijn om het systeem voor de verdeling van de belastingopbrengsten correct te doen functioneren.

Artikel 11

Voorkomen van dubbele belasting

1) Een overeenkomstsluitende partij die de fiscale woonstaat van de uiteindelijk gerechtigde is, zorgt ervoor dat de toepassing, door een overeenkomstsluitende partij, van bronbelasting als bedoeld in deze overeenkomst, niet leidt tot dubbele belasting, overeenkomstig het hierna bepaalde

a) indien rente die een uiteindelijk gerechtigde heeft ontvangen, in een overeenkomstsluitende partij wordt onderworpen aan een bronbelasting, kent de andere overeenkomstsluitende partij hem overeenkomstig het nationale recht een belastingverrekening toe die gelijk is aan het bedrag van de ingehouden belasting. Indien dit bedrag hoger is dan het bedrag van de krachtens het nationale recht verschuldigde belasting, restitueert de andere overeenkomstsluitende partij het bedrag dat teveel is ingehouden aan de uiteindelijk gerechtigde;

b) indien rente die een uiteindelijk gerechtigde heeft ontvangen, behalve aan de in artikel 5 van deze overeenkomst bedoelde bronbelasting ook onderworpen is geweest aan een andere bronbelasting, en de overeenkomstsluitende partij die de fiscale woonstaat is voor een dergelijke bronbelasting een belastingverrekening toekent naar nationaal recht of overeenkomstig verdragen ter voorkoming van dubbele belasting, wordt deze andere bronbelasting verrekend alvorens de procedure van punt *a)* van dit artikel wordt toegepast.

5) En ce qui concerne le paragraphe 1^{er}, points *b)* et *d)*, une partie contractante a la possibilité de demander aux agents payeurs sur son territoire d'annualiser les intérêts sur une période ne pouvant dépasser une année, et de traiter ces intérêts annualisés comme paiement d'intérêts alors même qu'aucune cession, aucun rachat ou remboursement n'intervient au cours de cette période.

6) Par dérogation au paragraphe 1^{er}, points *c)* et *d)*, une partie contractante peut décider d'exclure de la définition du paiement d'intérêts tout revenu mentionné dans ces dispositions provenant d'organismes ou d'entités établis sur son territoire lorsque les investissements de ces organismes ou entités dans les créances mentionnées au paragraphe 1^{er}, point *a)* ne dépassent pas 15 % de leur actif. De même, par dérogation au paragraphe 4, une partie contractante peut décider d'exclure de la définition du paiement d'intérêts figurant au paragraphe 1^{er} les intérêts payés ou crédités sur un compte d'une entité visée à l'article 8, paragraphe 2, ne bénéficiant pas de l'option prévue à l'article 8, paragraphe 3, et établie sur son territoire, lorsque les investissements de cette entité dans des créances mentionnées au paragraphe 1^{er}, point *a)* ne dépassent pas 15 % de son actif. Le recours à cette option par une partie contractante implique son respect par l'autre partie contractante.

7) A compter du 1^{er} janvier 2011, le pourcentage visé au paragraphe 1^{er}, point *d)*, et au paragraphe 3 sera de 25 %.

8) Les pourcentages visés au paragraphe 1^{er}, point *d)* et au paragraphe 6 sont fixés en fonction de la politique en matière d'investissement telle qu'elle est définie dans le règlement ou dans les documents constitutifs des organismes ou entités concernés ou, à défaut, en fonction de la composition réelle de l'actif de ces organismes ou entités.

Article 10

Partage des recettes de la retenue à la source

1) Une partie contractante qui applique une retenue à la source conserve 25 % de ladite retenue prélevée en vertu du présent accord et transfère le reliquat de 75 % à l'autre partie contractante.

2) Une partie contractante qui applique une retenue à la source conformément à l'article 5, paragraphe 4 conserve 25 % de la recette de ladite retenue et transfère le reliquat de 75 % à l'autre partie contractante.

3) Ces transferts ont lieu pour chaque exercice en une seule opération au plus tard dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice fiscal conformément à la législation d'une partie contractante.

4) La partie contractante qui applique une retenue à la source prend les mesures nécessaires pour garantir le fonctionnement correct du système de partage des recettes.

Elimination de la double imposition

Article 11

1) La partie contractante de résidence fiscale du bénéficiaire effectif fait en sorte que soient éliminées toutes les doubles impositions qui pourraient résulter de l'application par une partie contractante de la retenue à la source visée par le présent accord, conformément aux dispositions suivantes :

a) lorsque les intérêts reçus par un bénéficiaire effectif ont été grevés d'une retenue à la source dans une partie contractante, l'autre partie contractante accorde un crédit d'impôt égal au montant de cette retenue conformément à son droit interne. Lorsque ce montant est supérieur au montant de l'impôt dû conformément à son droit interne, l'autre partie contractante rembourse au bénéficiaire effectif la différence prélevée en excès;

b) lorsque, en plus de la retenue à la source visée à l'article 5, les intérêts reçus par un bénéficiaire effectif ont été grevés de toute autre retenue à la source et que la partie contractante de résidence fiscale accorde un crédit d'impôt pour cette retenue à la source conformément à son droit interne ou à des conventions relatives à la double imposition, cette autre retenue à la source est créditée avant l'application de la procédure visée au point *a)*.

2) De overeenkomstsluitende partij die de fiscale woonstaat van de uiteindelijk gerechtigde is, kan de belastingverrekeningsregeling bedoeld in lid 1 van dit artikel vervangen door restitutie van de in artikel 5 van deze overeenkomst bedoelde bronbelasting.

Artikel 12

Overgangsbepalingen voor verhandelbare schuldinstrumenten

1) Gedurende de in artikel 15 van deze overeenkomst bedoelde overgangperiode, maar uiterlijk tot 31 december 2010, worden binnenlandse en internationale obligaties en andere verhandelbare schuldinstrumenten, die voor het eerst zijn uitgegeven vóór 1 maart 2001 of waarvan de oorspronkelijke emissieprospectussen vóór die datum zijn goedgekeurd door de bevoegde autoriteiten in de zin van richtlijn 80/390/EEG van de Raad of door de verantwoordelijke autoriteiten in derde landen, niet aangemerkt als schuldvorderingen in de zin van artikel 9, lid 1, onder a), van deze overeenkomst op voorwaarde dat op of na 1 maart 2002 geen aanvullende emissies van dergelijke verhandelbare schuldinstrumenten plaatsvinden. Mocht de overgangperiode echter na 31 december 2010 voortduren, dan blijven de bepalingen van dit artikel alleen van toepassing op die verhandelbare schuldinstrumenten :

— die clausules inzake « gross-up » en vroegtijdige aflossing bevatten, en

— wanneer de uitbetalende instantie als gedefinieerd in artikel 8 van deze overeenkomst gevestigd is in een overeenkomstsluitende partij die bronbelasting toepast en die uitbetalende instantie rente betaalt of een rentebetaling bewerkstelligt ten onmiddellijke gunste van een uiteindelijk gerechtigde die zijn woonplaats in de andere overeenkomstsluitende partij heeft.

Indien op of na 1 maart 2002 een vervolgemissie plaatsvindt van een van de vorenvermelde verhandelbare schuldinstrumenten die zijn uitgegeven door een overheid of een gelijkgestelde entiteit die als overheidsinstantie optreedt of waarvan de rol erkend is bij internationaal verdrag, als omschreven in de bijlage bij deze overeenkomst, wordt de gehele emissie van dit schuldinstrument, bestaande uit oorspronkelijke emissie en vervolgemissies, aangemerkt als een schuldvordering in de zin van artikel 9, lid 1, onder a), van deze overeenkomst.

Indien op of na 1 maart 2002 een vervolgemissie plaatsvindt van een van de vorenvermelde verhandelbare schuldinstrumenten, uitgegeven door een andere emittent die niet valt onder het bepaalde in de tweede alinea, wordt deze nieuwe emissie aangemerkt als een schuldvordering in de zin van artikel 9, lid 1, onder a) van deze overeenkomst.

2) Dit artikel belet de overeenkomstsluitende partijen niet de inkomsten uit de in lid 1 bedoelde verhandelbare schuldinstrumenten overeenkomstig hun nationaal recht te belasten.

Artikel 13

Procedure voor onderling overleg

Als er tussen de partijen problemen ontstaan of twijfels rijzen in verband met de toepassing of interpretatie van deze overeenkomst, zullen de overeenkomstsluitende partijen al het mogelijke doen om in onderling overleg tot een oplossing te komen.

Artikel 14

Vertrouwelijkheid

1) Alle door de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende partij verstrekte of ontvangen informatie blijft vertrouwelijk.

2) Informatie die aan de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende partij is verstrekt zal niet voor andere doeleinden dan het heffen van directe belastingen worden gebruikt zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de andere overeenkomstsluitende partij.

3) Verstrekte informatie mag uitsluitend worden doorgegeven aan bij de heffing van directe belastingen betrokken personen of autoriteiten en mag door deze personen of autoriteiten uitsluitend worden gebruikt voor deze doeleinden of voor doeleinden van inspectie, waaronder de behandeling van beroepszaken. Voor die doeleinden mag informatie openbaar worden gemaakt in openbare rechtszittingen of in gerechtelijke procedures.

4) Wanneer de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende partij van mening is dat de gegevens die zij van de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende partij heeft ontvangen van nut zouden kunnen zijn voor de bevoegde autoriteit van een derde lidstaat, kan zij die gegevens aan de bevoegde autoriteit van deze derde lidstaat doorgeven, mits de bevoegde autoriteit die de gegevens heeft verstrekt hierin toestemt.

2) La partie contractante de résidence fiscale du bénéficiaire effectif peut remplacer le mécanisme de crédit d'impôt visé au paragraphe 1^{er} par un remboursement de la retenue à la source telle que prévue à l'article 5 de cet accord.

Article 12

Dispositions transitoires pour les titres de créance négociables

1) Au cours de la période de transition visée à l'article 15 de l'accord mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2010, les obligations domestiques et internationales et autres titres de créance négociables dont l'émission d'origine est antérieure au 1^{er} mars 2001 ou pour lesquels les prospectus d'émission d'origine ont été visés avant cette date par les autorités compétentes au sens de la directive 80/390/CEE du Conseil, ou par les autorités responsables dans des pays tiers, ne sont pas considérés comme des créances au sens de l'article 9, paragraphe 1^{er}, point a), à condition qu'aucune nouvelle émission de ces titres de créance négociables ne soit réalisée à compter du 1^{er} mars 2002. Cependant, si la période de transition se prolonge au-delà du 31 décembre 2010, les dispositions du présent article ne continuent de s'appliquer à l'égard des titres de créance négociables que :

a) lorsque ces titres contiennent des clauses de montant brut (« gross up ») et de remboursement anticipé; et

b) lorsque l'agent payeur tel que défini à l'article 8 est établi dans une partie contractante appliquant la retenue à la source et qu'il paie des intérêts ou attribue le paiement d'intérêts au profit immédiat d'un bénéficiaire effectif résident de l'autre partie contractante.

Si une nouvelle émission d'un des titres de créance négociables susmentionnés émis par un gouvernement ou une entité assimilée, agissant en tant qu'autorité publique ou dont le rôle est reconnu par un traité international, telle qu'elle est définie à l'annexe, est réalisée à compter du 1^{er} mars 2002, l'ensemble de l'émission de ce titre, à savoir l'émission d'origine et toute émission ultérieure, est considéré comme l'émission d'un titre de créance au sens de l'article 9, paragraphe 1^{er}, point a).

Si une nouvelle émission d'un des titres de créance négociables susmentionnés émis par tout autre émetteur non couvert par le deuxième alinéa est réalisée à compter du 1^{er} mars 2002, cette nouvelle émission est considérée comme l'émission d'un titre de créance au sens de l'article 9, paragraphe 1^{er}, point a).

2) Le présent article n'empêche nullement les parties contractantes d'imposer les revenus des titres visés au paragraphe 1^{er}, en application de leur législation nationale.

Article 13

Procédure amiable

Lorsque la mise en œuvre ou l'interprétation du présent accord donnent lieu à des difficultés ou suscitent des doutes, les parties contractantes s'engagent à mettre tout en œuvre pour régler la question à l'amiable.

Article 14

Confidentialité

1) Toutes les informations fournies ou reçues par l'autorité compétente d'une partie contractante sont traitées de manière confidentielle.

2) Les informations fournies à l'autorité compétente d'une partie contractante ne peuvent être utilisées à d'autres fins que la fiscalité directe sans l'autorisation écrite préalable de l'autre partie contractante.

3) Les informations fournies ne sont divulguées qu'aux personnes ou autorités concernées aux fins de la fiscalité directe, qui les utilisent uniquement à ces fins ou à des fins de surveillance, y compris pour statuer sur un recours éventuel. A ces fins, les informations peuvent être divulguées dans le cadre d'une audience publique ou d'une autre procédure judiciaire.

4) Lorsque l'autorité compétente d'une partie contractante estime que les informations reçues de l'autorité compétente de l'autre partie contractante sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente d'un autre Etat membre, elle peut les transmettre à cette dernière avec l'accord de l'autorité qui a fourni les informations.

Artikel 15

Overgangperiode

Aan het einde van de overgangperiode als bedoeld in artikel 10, lid 2, van de richtlijn, zullen de overeenkomstsluitende partijen niet langer bronbelasting en verdeling van belastingopbrengsten zoals bedoeld in deze overeenkomst toepassen, maar ten aanzien van de andere overeenkomstsluitende partij de bepalingen inzake automatische gegevensuitwisseling toepassen op dezelfde manier als is geregeld in hoofdstuk II van de richtlijn. Onverminderd artikel 4 van deze overeenkomst zal, als een van de overeenkomstsluitende partijen er tijdens de overgangperiode voor kiest automatische gegevensuitwisseling toe te passen op dezelfde manier als is geregeld in hoofdstuk II van de richtlijn, deze niet langer de in artikel 10 van deze overeenkomst bedoelde bronbelasting en verdeling van belastingopbrengsten toepassen.

Artikel 16

Inwerkingtreding

Deze overeenkomst zal in werking treden op de dertigste dag na de laatste van de data waarop de respectieve regeringen er elkaar schriftelijk kennis van hebben gegeven dat de grondwettelijke formaliteiten vervuld zijn, en de bepalingen ervan zullen toepassing vinden vanaf de datum waarop de richtlijn van toepassing is krachtens artikel 17, lid 2 en 3, van de richtlijn.

Artikel 17

Beëindiging

1) Deze overeenkomst blijft van kracht totdat zij door een overeenkomstsluitende partij wordt beëindigd.

2) Iedere overeenkomstsluitende partij kan deze overeenkomst beëindigen door de andere overeenkomstsluitende partij daarvan schriftelijk in kennis te stellen en daarbij te specificeren welke omstandigheden aan die beëindiging ten grondslag liggen. In dit geval eindigt de geldigheid van de overeenkomst twaalf maanden na deze kennisgeving.

Artikel 18

Toepassing en schorsing van de toepassing

1) De toepassing van deze overeenkomst is afhankelijk van de goedkeuring en uitvoering door, respectievelijk, alle lidstaten van de Europese Unie, de Verenigde Staten van Amerika, Zwitserland, Andorra, Liechtenstein, Monaco en San Marino en door alle betrokken afhankelijke en geassocieerde gebieden van de lidstaten van de Europese Gemeenschap, van maatregelen die in overeenstemming zijn met of gelijkwaardig zijn aan die vervat in de richtlijn of in deze overeenkomst, en die voorzien in dezelfde uitvoeringsdata.

2) Onverminderd de procedure voor onderling overleg als bedoeld in artikel 13 van deze overeenkomst, kan de toepassing van deze overeenkomst of van gedeelten ervan met onmiddellijke ingang door elke overeenkomstsluitende partij worden geschorst door kennisgeving aan de andere partij van deze schorsing en van de omstandigheden die ertoe hebben geleid, indien de richtlijn overeenkomstig de wetgeving van de Europese Gemeenschap, hetzij tijdelijk, hetzij permanent niet langer van toepassing is of in het geval dat een lidstaat de toepassing van de desbetreffende uitvoeringsbepalingen schorst. De overeenkomst wordt weer van toepassing zodra de omstandigheden die tot de schorsing hebben geleid, niet meer gelden.

3) Onverminderd de procedure voor onderling overleg als bedoeld in artikel 13 van deze overeenkomst, kan elke overeenkomstsluitende partij de toepassing van deze overeenkomst schorsen door kennisgeving aan de andere overeenkomstsluitende partij van deze schorsing en van de omstandigheden die ertoe hebben geleid, indien een van de in lid 1 bedoelde derde landen of gebieden besluit de in dat lid bedoelde maatregelen niet langer toe te passen. De schorsing van de toepassing geschiedt op zijn vroegst twee maanden na de kennisgeving. De overeenkomst wordt weer van toepassing zodra het betrokken derde land of gebied de maatregelen opnieuw heeft ingevoerd.

Deze overeenkomst is opgesteld in de Franse, de Engelse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Article 15

Période de transition

À la fin de la période de transition telle que définie à l'article 10, paragraphe 2, de la directive, les parties contractantes cessent d'appliquer la retenue à la source/retenue d'impôt et le partage des recettes prévus dans le présent accord et appliquent à l'égard de l'autre partie contractante les dispositions relatives à l'échange automatique d'informations de la même manière que celle prévue au chapitre II de la directive. Sans préjudice des dispositions de l'article 4 de l'accord, si, au cours de la période de transition, une des parties contractantes choisit d'appliquer les dispositions relatives à l'échange automatique d'informations de la même manière que celle prévue au chapitre II de la directive, elle n'applique plus la retenue à la source et le partage des recettes prévus à l'article 10 du présent accord.

Article 16

Entrée en vigueur

Le présent accord entre en vigueur le trentième jour après la date à laquelle les gouvernements respectifs se sont mutuellement notifiés par écrit l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, et ses dispositions s'appliquent à compter de la date d'application de la directive, conformément à l'article 17, paragraphe 2 et 3, de la directive.

Article 17

Dénonciation

1) Le présent accord demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été dénoncé par une partie contractante.

2) Chaque partie contractante peut dénoncer le présent accord par notification écrite à l'autre partie, en précisant les circonstances qui ont conduit à cette notification. Dans ce cas, l'accord cesse d'être applicable douze mois après la notification.

Article 18

Application et suspension de l'application

1) L'application du présent accord est subordonnée à l'adoption et à la mise en œuvre par tous les Etats membres de l'Union européenne et par les Etats-Unis d'Amérique, la Suisse, Andorre, le Liechtenstein, Monaco et Saint-Marin, ainsi que par tous les territoires dépendants ou associés des Etats membres de la Communauté européenne, respectivement, de mesures identiques ou équivalentes à celles prévues dans la directive ou dans le présent accord, et prévoyant les mêmes dates de mise en œuvre.

2) Sous réserve de la procédure amiable prévue à l'article 13, l'application du présent accord ou de parties de celui-ci peut être suspendue avec effet immédiat par l'une des parties contractantes par notification à l'autre partie contractante, en précisant les circonstances qui ont conduit à cette notification, au cas où la directive cesse d'être applicable soit temporairement soit définitivement, conformément au droit de la Communauté européenne, ou au cas où un Etat membre suspend l'application de sa législation de mise en œuvre. L'application de l'accord reprend dès que cessent les circonstances qui ont conduit à sa suspension.

3) Sous réserve de la procédure amiable prévue à l'article 13, chaque partie contractante peut suspendre l'application du présent accord par notification à l'autre partie contractante, en précisant les circonstances qui ont conduit à cette notification, au cas où l'un des pays tiers ou territoires visés au paragraphe 1^{er} cesse d'appliquer les mesures visées dans ce paragraphe. La suspension de l'application a lieu au plus tôt deux mois après la notification. L'application de l'accord reprend dès que les mesures sont rétablies par le pays tiers ou le territoire en question.

Fait en langues française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi.

Bijlage

Lijst van gelijkgestelde entiteiten waarvan sprake in artikel 12

Voor de toepassing van artikel 12 worden de volgende entiteiten beschouwd als « gelijkgestelde entiteit die als overheidsinstantie optreedt of waarvan de rol erkend is bij internationaal verdrag » :

Entiteiten in de Europese Unie**België**

- Vlaams Gewest
- Région wallonne (Waals Gewest)
- Région de Bruxelles-Capitale/Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- Communauté française (Franse Gemeenschap)
- Vlaamse Gemeenschap
- Deutschsprachige Gemeinschaft (Duitstalige Gemeenschap)

Spanje

- Xunta de Galicia (Regering van de Autonome Gemeenschap van Galicië)
- Junta de Andalucía (Regering van de Autonome Gemeenschap van Andalucië)
- Junta de Extremadura (Regering van de Autonome Gemeenschap van Extremadura)
- Junta de Castilla-La Mancha (Regering van de Autonome Gemeenschap van Castilië-La Mancha)
- Junta de Castilla-León (Regering van de Autonome Gemeenschap van Castilië-León)
- Gobierno Foral de Navarra (Regering van de Autonome Gemeenschap van Navarra)
- Govern de les Illes Balears (Regering van de Autonome Gemeenschap van de Balearen)
- Generalitat de Catalunya (Regering van de Autonome Gemeenschap van Catalonië)
- Generalitat de Valencia (Regering van de Autonome Gemeenschap van Valencia)
- Diputación General de Aragón (Regering van de Autonome Gemeenschap van Aragón)
- Gobierno de las Islas Canarias (Regering van de Autonome Gemeenschap van de Canarische Eilanden)
- Gobierno de Murcia (Regering van de Autonome Gemeenschap van Murcia)
- Gobierno de Madrid (Regering van de Autonome Gemeenschap van Madrid)
- Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (Regering van de Autonome Gemeenschap van Baskenland)
- Diputación Foral de Guipúzcoa (Provincieraad van Guipúzcoa)
- Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (Provincieraad van Vizcaya)
- Diputación Foral de Alava (Provincieraad van Alava)
- Ayuntamiento de Madrid (Gemeente Madrid)
- Ayuntamiento de Barcelona (Gemeente Barcelona)
- Cabildo Insular de Gran Canaria (Eilandraad van Gran Canaria)
- Cabildo Insular de Tenerife (Eilandraad van Tenerife)
- Instituto de Crédito Oficial (Officiële Kredietinstelling)
- Instituto Catalán de Finanzas (Catalaans Instituut voor Financiën)
- Instituto Valenciano de Finanzas (Valenciaans Instituut voor Financiën)

Griekenland

- Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (Griekse Organisatie voor Telecommunicatie)
- Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (Organisatie van de Griekse Spoorwegen)
- Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (Openbaar Elektriciteitsbedrijf)

Frankrijk

- La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (Fonds voor de aflossing van de sociale schuld)
- L'Agence française de développement (AFD) (Frans Agentschap voor ontwikkeling)
- Réseau Ferré de France (RFF) (Spoorwegennet van Frankrijk)

Annexe

Liste des entités assimilées

Aux fins de l'article 12, les entités ci-après seront considérées comme une « entité assimilée », agissant en tant qu'autorité publique ou dont le rôle est reconnu par un traité international :

Entités au sein de l'Union européenne**Belgique**

- Vlaams Gewest (Région flamande)
- Région wallonne
- Région de Bruxelles-Capitale/Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- Communauté française
- Vlaamse Gemeenschap (Communauté flamande)
- Deutschsprachige Gemeinschaft (Communauté germanophone)

Espagne

- Xunta de Galicia (gouvernement de la communauté autonome de Galice)
- Junta de Andalucía (gouvernement de la communauté autonome d'Andalousie)
- Junta de Extremadura (gouvernement de la communauté autonome d'Estrémadure)
- Junta de Castilla-La Mancha (gouvernement de la communauté autonome de Castille-La Manche)
- Junta de Castilla-León (gouvernement de la communauté autonome de Castille-León)
- Gobierno Foral de Navarra (gouvernement de la communauté autonome de Navarre)
- Govern de les Illes Balears (gouvernement de la communauté autonome des îles Baléares)
- Generalitat de Catalunya (gouvernement de la communauté autonome de Catalogne)
- Generalitat de Valencia (gouvernement de la communauté autonome de Valence)
- Diputación General de Aragón (gouvernement de la communauté autonome d'Aragon)
- Gobierno de las Islas Canarias (gouvernement de la communauté autonome des îles Canaries)
- Gobierno de Murcia (gouvernement de la communauté autonome de Murcie)
- Gobierno de Madrid (gouvernement de la communauté autonome de Madrid)
- Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (gouvernement de la communauté autonome du Pays basque)
- Diputación Foral de Guipúzcoa (conseil provincial de Guipúzcoa)
- Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (conseil provincial de Biscaye)
- Diputación Foral de Álava (conseil provincial d'Alava)
- Ayuntamiento de Madrid (commune de Madrid)
- Ayuntamiento de Barcelona (commune de Barcelone)
- Cabildo Insular de Gran Canaria (conseil de l'île de Grande Canarie)
- Cabildo Insular de Tenerife (conseil de l'île de Ténériffe)
- Instituto de Crédito Oficial (office de crédit de l'Etat)
- Instituto Catalán de Finanzas (institution financière publique de Catalogne)
- Instituto Valenciano de Finanzas (institution financière publique de Valence)

Grèce

- Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (chemins de fer de Grèce)
- Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (organisme des télécommunications de Grèce)
- Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (entreprise publique d'électricité)

France

- Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES)
- Agence française de développement (AFD)
- Réseau ferré de France (RFF)

- Caisse nationale des autoroutes (CNA) (Nationaal Autosnelwegenfonds)
- Assistance publique hôpitaux de Paris (APHP) (Openbare Bijstand Parijse Ziekenhuizen)
- Charbonnages de France (CDF) (Franse Steenkoolwinning)
- Entreprise minière et chimique (EMC) (Mijnbouw- en chemiebedrijf)

Italië

- Regio's
- Provincies
- Gemeenten
- Cassa Depositi e Prestiti (Deposito- en Consignatiefonds)

Letland

- Pašvaldības (lokale overheden)

Polen

- gminy (gemeenten)
- powiaty (districten)
- województwa (provincies)
- związki gmin (associaties van gemeenten)
- związki powiatów (associaties van districten)
- związki województw (associaties van provincies)
- miasto stołeczne Warszawa (hoofdstad Warschau)
- Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agentschap voor herstructurening en modernisering van de landbouw)
- Agencja Nieruchomości Rolnych (Agentschap voor landbouweigendom)

Portugal

- Região Autónoma da Madeira (Autonome Regio Madeira)
- Região Autónoma dos Açores (Autonome Regio der Azoren)
- Gemeenten

Slovaquie

- mestá a obce (gemeenten)
- Železnice Slovenskej republiky (Slowaakse Spoorwegmaatschappij)
- Štátny fond cestného hospodárstva (Staatsfonds voor beheer van het wegennet)
- Slovenské elektrárne (Slowaakse elektriciteitscentrales)
- Vodohospodarska výstavba (bouwmaatschappij voor waterbeheer)

Internationale entiteiten

- Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling
- Europese Investeringsbank
- Aziatische Ontwikkelingsbank
- Afrikaanse Ontwikkelingsbank
- Wereldbank/IBRD/IMF
- Internationale Financieringsmaatschappij
- Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank
- Fonds voor sociale ontwikkeling van de Raad van Europa
- Euratom
- Europese Gemeenschap
- Corporación Andina de Fomento (CAF) (Andes-ontwikkelingsmaatschappij)
- Eurofima
- Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
- Noordse Investeringsbank
- Caribische Ontwikkelingsbank

Het bepaalde in artikel 12 laat internationale verplichtingen die de overeenkomstsluitende partijen mogelijk ten overstaan van voornemde internationale entiteiten zijn aangegaan onverlet.

Entiteiten in derde landen

De entiteiten die aan de volgende criteria voldoen

- 1) De entiteit wordt ondubbelzinnig geacht, overeenkomstig de nationale criteria een publieke entiteit te zijn.
- 2) Deze publieke entiteit is een niet-marktproducent die een cluster van activiteiten beheert en financiert, waarbij hij hoofdzakelijk niet-marktgoederen en -diensten levert die bestemd zijn om aan de gemeenschap ten goede te komen en die daadwerkelijk worden gecontroleerd door de overheid.
- 3) Deze publieke entiteit is een grote en regelmatige emittent van schuld.
- 4) De betrokken Staat is in staat te waarborgen dat zo een publieke entiteit niet tot vervroegde aflossing zal overgaan in geval van gross-up-clausules.

- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Assistance publique hôpitaux de Paris (AP-HP)
- Charbonnages de France (CDF)
- Entreprise minière et chimique (EMC)

Italië

- Régions
- Provinces
- Communes
- Cassa Depositi e Prestiti (caisse de dépôts et de prêts)

Lettonie

- Pašvaldības (gouvernements locaux)

Pologne

- gminy (communes)
- powiaty (districts)
- województwa (provincies)
- związki gmin (associations de communes)
- związki powiatów (association de districts)
- związki województw (association de provinces)
- miasto stołeczne Warszawa (ville Capitale de Varsovie)
- Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agence pour la Restructuration et la Modernisation de l'Agriculture)
- Agencja Nieruchomości Rolnych (Agence des propriétés agricoles)

Portugal

- Região Autónoma da Madeira (région autonome de Madère)
- Região Autónoma dos Açores (région autonome des Açores)
- Communes

Slovaquie

- mestá a obce (municipalités)
- Železnice Slovenskej republiky (société de chemin de fer slovaque)
- Štátny fond cestného hospodárstva (Fonds national de Gestion des Routes)
- Slovenské elektrárne (centrales électriques slovaques)
- Vodohospodarska výstavba (société d'utilisation rationnelle des eaux)

Entités internationales

- Banque européenne pour la reconstruction et le développement
- Banque européenne d'investissement
- Banque asiatique de développement
- Banque africaine de développement
- Banque mondiale/BIRD/FMI
- Société financière internationale
- Banque interaméricaine de développement
- Fonds de développement social du Conseil de l'Europe
- Euratom
- Communauté européenne
- Société andine de développement

- Eurofima
- Communauté européenne du charbon et de l'acier
- Banque nordique d'investissement
- Banque de développement des Caraïbes

Les dispositions de l'article 12 sont sans préjudice de tout engagement international auquel les Etats membres pourraient avoir souscrit en ce qui concerne les entités internationales susmentionnées.

Entités pays tiers

Les entités qui satisfont aux critères suivants:

- 1) L'entité est considérée comme publique selon les critères nationaux;
- 2) Cette entité publique est un producteur non marchand qui gère et finance un ensemble d'activités, consistant pour l'essentiel à fournir à la collectivité des biens et des services non marchands et sur lequel les administrations publiques exercent un contrôle effectif;
- 3) Cette entité publique réalise des émissions/titres de créance à intervalles réguliers et d'un volume considérable;
- 4) L'Etat concerné est en mesure de garantir que cette entité publique n'effectuera pas de remboursement anticipé en cas de clauses de brutage.